

## **Je suis sûr que la poésie a quelque chose à dire**

Je suis sûr que la poésie a quelque chose à dire  
Même dans ce qu'on appellerait "les détails"

Mais modestement  
L'Actualité a des trous / elle cloue le bec malgré tout

Elle fait semblant de faire le tour du sujet  
Et l'homme reste cloué sur sa croix

Mais la poésie se tait  
Pourchassée comme inutile

Elle n'a pas de place  
Tout bêtement

Elle dénoncerait trop l'énorme  
Elle empêcherait de s'accepter tel

Mais le poème continue d'exister  
Plus invraisemblable chaque jour

Le poème dans une pureté qui ne serait pas filtrée  
S'abîme sous les pavés

## **Estoy seguro de que la poesía tiene algo que decir**

Estoy seguro de que la poesía tiene algo que decir  
Hasta en lo que llamaríamos “los detalles”

Pero humildemente  
La Actualidad tiene huecos / cierra el pico a pesar de todo

Finge que está dando los contornos del tema  
Y el hombre queda clavado en su cruz

Pero la poesía se calla  
Cazada como innecesaria

No tiene sitio  
Simplemente

Denunciaría demasiado lo inmenso  
Impediría aceptar como tal

Pero el poema continúa existiendo  
Cada día más increíble

El poema en una pureza que no sería filtrada  
Se hunde bajo los adoquines